



ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АТЛАС
ВЕПССКОГО
ЯЗЫКА
ПАВЯ

Чикозеро (Čiki)

Винница (Vidi)

Немжа (Nemž)

Озера (Järved)

Шимозеро (Šimgär')

Сяргоз

Пондала

Куя (Kuja)

Корби

Радогощ (Arskaht')

Красный Бор (Bor)

Сидорово (Sodjärv)

Белое Озеро (Väged järv)

Радогощ (Arskaht')

Бабаево (Babajevo)

КОЛПЬ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР
«КАРЕЛЬСКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АТЛАС
ВЕПССКОГО
ЯЗЫКА
ᐱᐱᐅᐅ

*Под общей редакцией
Н. Г. Зайцевой*



Нестор-История
Санкт-Петербург
2019

УДК 811.511.115

ББК 81.2

Л59



Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда
фундаментальных исследований, проект № 18-112-00245,
не подлежит продаже

Коллектив авторов:

Н. Г. Зайцева, И. И. Муллонен, С. А. Мызников, О. Ю. Жукова, И. В. Бродский

Составление и оформление карт атласа:

Н. Л. Шибанова

Рецензенты:

профессор университета г. Хельсинки *Р. Грюнтал*,
доктор исторических наук *И. Ю. Винокурова*

Л59 Лингвистический атлас вепского языка (ЛАВЯ). Под общей редакцией Н. Г. Зайцевой. — СПб. : Нестор-История, 2019. — 574 с.

ISBN 978-5-4469-1395-4

Вепсы – один из малочисленных народов Российской Федерации, потомки древней веси, издавна проживали совместно с восточными славянами (русскими) на территории между Ладожским, Онежским и Белым озерами и упоминаются в «Повести временных лет» как один из народов, который вместе с русскими участвовал в призвании варягов на Русь. Вепсы почти одновременно с русскими приняли православие, и в дальнейшем их сосуществование отразилось на всех уровнях вепского языка. При этом вепский – один из семи прибалтийско-финских языков – сохранил яркое исконное наследие, а также включает определенные самобытные признаки, не имеющие аналогов в родственных языках.

«Лингвистический атлас вепского языка» (ЛАВЯ) выполнен на оригинальных материалах по вепскому языку, собранных как полевым путем, так и из архивных и опубликованных источников. Он включает в себя 150 лингвистических карт, которые демонстрируют ареальную дистрибуцию вепских языковых явлений на фонетическом, морфологическом и лексическом уровнях. Предложенный в комментариях к картам анализ материала позволяет уточнить место вепского языка в прибалтийско-финском языковом континууме, выявить основные пути проникновения иноязычного (карельского и русского) языкового влияния, прояснить границы диалектных ареалов, сформировать список языковых признаков, маркирующих отдельные диалектные ареалы, определить очаги зарождения ряда вепских языковых инноваций. На основе полученных данных предпринята также попытка реконструкции исторической вепской территории.

ISBN 978-5-4469-1395-4



9 785446 913954

© Коллектив авторов, 2019

© Издательство «Нестор-История», 2019

Содержание

Предисловие	3	Лингвистический атлас вепсского языка	
Вепсские диалекты как объект исследования	5	(Принципы построения)	11

КОРПУС «ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АТЛАСА ВЕПСКОГО ЯЗЫКА» (ЛАВЯ)

Этнонимы вепсов и названия их языка (карты 1–2)

1 (4). Этнонимы вепсов	14	2 (5). Ареальная дистрибуция наименований своего языка	16
----------------------------------	----	--	----

Фонетика

3 (8). Корреляция гласных <i>и</i> ~ <i>ии</i> в первом слове	22	10 (40). Обусловленность гласных второго слога гласными первого слога <i>ï, ä, ö</i> (рефлексы гармонии гласных)	50
4 (15). Корреляция гласных <i>ÿ</i> ~ <i>i</i> в первом слове	26	11 (61). Представленность конечных <i>-h</i> ~ <i>-z</i> в словах с основой на <i>-ehe-</i>	54
5 (18). Фонетическая вариативность личного местоимения третьего лица множественного числа <i>he ~ hö ~ hõt ~ hii</i> 'они'	30	12 (63). Рефлексы геминации согласных в форме третьего лица единственного числа презенса индикатива	58
6 (23). Рефлексы дифтонга <i>-ai-</i> в первом слове	34	13 (68). Рефлексы конечного <i>-n</i> в форме номинатива количественных числительных	62
7 (24). Рефлексы дифтонга <i>-äi-</i> в первом слове	38	14 (69). Рефлексы конечного <i>-n</i> в форме номинатива единственного числа существительных с основой на <i>-ime-</i>	66
8 (29). Фонетическое развитие исторического звукосочетания <i>al</i> в первом слове	40	15 (71). Вариативность рефлексов исторического <i>j</i> в начале слова	70
9 (36). Обусловленность гласных второго слога <i>ä, a</i> гласными первого слога <i>i, e</i> (рефлексы гармонии гласных)	46		

Морфология

16 (85). Варианты показателя комитатива единственного числа	74	24 (108). Вариативность образования формы третьего лица множественного числа презенса индикатива	108
17 (87). Варианты показателя адессива единственного числа	78	25 (109). Вариативность образования формы третьего лица множественного числа имперфекта индикатива	112
18 (88). Варианты показателя адессива множественного числа	82	26 (111). Вариативность образования отрицательной формы имперфекта первого лица единственного числа	116
19 (89). Варианты показателя аллатива единственного числа	86	27 (112). Вариативность образования отрицательной формы имперфекта третьего лица множественного числа	120
20 (93). Варианты показателя пролатива единственного числа	90	28 (120). Варианты суффиксов возвратных глаголов I инфинитива	124
21 (105). Варианты именных словообразовательных суффиксов с коллективно-собирательным значением	94	29 (122). Вариативность образования причастия актива имперфекта множественного числа	128
22 (106). Корреляция конечных гласных основы <i>e</i> ~ <i>o</i> в форме третьего лица единственного числа презенса индикатива	100	30 (123). Варианты показателей причастия пассива имперфекта	132
23 (107). Варианты лично-числовых окончаний первого лица множественного числа презенса индикатива	104		

Лексика

Растительный мир

31 (133). Именования понятия 'липа'	138
32 (142). Именования понятия 'брусника'	142
33 (145). Именования понятия 'голубика'	144
34 (146). Именования понятия 'шиповник'	148
35 (147). Именования понятия 'камыш'	152
36 (148). Именования понятия 'хвощ полевой'	154
37 (149). Именования понятия 'хвощ болотный'	158
38 (150). Именования понятия 'водоросли'	160
39 (151). Именования понятия 'гриб-трутовик'	164
40 (153). Именования понятия 'заболонь'	168
41 (154). Именования понятия 'смола-живица'	172

Животный мир

42 (156). Именования понятия 'дятел'	176
43 (157). Именования понятия 'воробей'	178
44 (161). Именования понятия 'сова'	180
45 (162). Именования понятия 'ласточка'	184
46 (163). Именования понятия 'подлещик'	188
47 (164). Именования понятия 'малек рыбы'	190
48 (172). Именования понятия 'летучая мышь'	194
49 (181). Именования понятия 'кузнечик'	198
50 (182). Именования понятия 'стрекоза'	200
51 (183). Именования понятия 'навозный жук'	202
52 (184). Именования понятия 'паук'	204
53 (186). Именования понятия 'змея'	206
54 (187). Именования понятия 'лягушка'	210
55 (188). Именования понятия 'головастик'	214
56 (190). Именования понятия 'червь дождевой'	216

Метеорологические явления

57 (191). Именования понятия 'молния'	218
58 (193). Именования понятия 'дуть (о ветре)'	220
59 (195). Именования понятия 'волна'	224
60 (198). Именования понятия 'моросить'	228
61 (204). Именования понятия 'радуга'	232
62 (205). Именования понятия 'промежуток времени'	236
63 (207). Именования понятия 'грязь'	238
64 (208). Именования понятия 'пыль'	242
65 (209). Именования понятия 'мусор'	246

Ландшафт

66 (210). Именования понятия 'место, местность'	250
67 (211). Именования понятия 'источник, родник'	252
68 (212). Именования понятия 'пролив'	256
69 (215). Именования понятия 'гора, возвышенность'	260
69a (215a). Бытование термина <i>mätaz ~ mättaz</i> в значении 'гора, возвышенность'	260
69b (215b). Бытование термина <i>kukkaz</i> 'гора, возвышенность'	262
69c (215c). Бытование термина <i>sel'g</i> 'гора, возвышенность'	264

70 (217). Значения слова 'org'	268
71 (220). Именования понятия 'чаша, густой ельник'	270
72 (222). Именования понятия 'топь, трясина'	274

Наречия со значением пространства

73 (225). Рефлексы наречия <i>läz</i> 'близко'	278
74 (226). Именования понятия 'на улице'	282
75 (227). Именования понятия 'сквозь' (в выражении 'сквозь стену')	286

Наречия со значением времени

76 (229). Именования понятия 'долго'	288
77 (232). Именования понятия 'скоро'	292
78 (233). Именования понятия 'вдруг'	296

Человек

79 (235). Именования понятия 'человек'	300
80 (240). Именования понятия 'колени'	304
81 (244). Именования понятия 'кровь'	308
82 (245). Именования понятия 'лицо'	310
83 (248). Именования понятия 'волосы (на голове)'	312
84 (250). Именования понятия 'грыжа'	316
85 (252). Именования понятия 'болеть (ощущать боль)'	320
86 (254). Именования 'мифической болезни, исходящей от леса'	324
86a (254a). Все именования мифической болезни	324
86b (254b). Вторые части сложных слов, участвующих в номинации	326

Эмоциональные, физические состояния,
действия, с ними связанные

87 (256). Именования понятия 'плакать'	330
88 (257). Именования понятия 'сердиться'	334
89 (258). Именования понятия 'чувствовать'	338

Прилагательные, характеризующие
человека

90 (259). Именования понятия 'милый, любимый'	342
91 (260). Именования понятия 'жадный'	348
92 (261). Именования понятия 'злой'	352
93 (262). Именования понятия 'маленький'	354
94 (265). Именования понятия 'красивый'	358

Прилагательные общего характера

95 (266). Именования понятия 'мягкий'	362
96 (267). Именования понятия 'скользкий'	364
97 (269). Именования понятия 'горячий'	366

Родственные отношения

98 (272). Именования понятия 'родня'	370
98a (272a). Употребление лексем с основой heim-/hiim-	370
98b (272b). Употребление лексем с основой ič-	372
98c (272c). Все именования понятия 'родня'	374
99 (274). Именования понятия 'семья'	378
100 (277). Именования понятия 'старшая сестра'	382
101 (278). Именования понятия 'старший брат'	386

Социальные отношения

102 (283). Именования понятия 'свадьба'	390
103 (284). Именования понятия 'жених'	394
104 (286). Именования понятия 'Бог'	398
105 (288). Именования понятия 'молиться'	402
106 (290). Именования понятия 'гадать'	406

Абстрактные понятия, наименования

107 (291). Именования понятия 'слово'	410
108 (292). Именования понятия 'желтый'	414
109 (293). Именования понятия 'красный'	416
110 (294). Именования понятия 'темный (по цвету)'	420
111 (295). Именования понятия 'зеленый'	424

Трудовая деятельность

112 (305). Именования понятия 'подсека'	428
113 (308). Именования понятия 'вешала для снопов, сена'	432
114 (320). Именования понятия 'коса (для сенокосения)'	436
115 (332). Именования понятия 'косяк, стая рыб'	440
116 (334). Именования понятия 'леска (для ловли рыбы)'	442
117 (339). Именования понятия 'мотня невода'	446

Жилище

118 (341). Именования понятия 'чердак'	450
119 (343). Именования понятия 'углубление в передней части русской печи (обычно слева) для сгребания углей и золы' (рус. диал. 'загнетка', 'жараток', 'жароток')	454

120 (344). Именования понятия 'огонь, пламя'	458
121 (348). Именования понятия 'печь в бане, каменка'	462
122 (349). Именования понятия 'баня'	466

Домашняя утварь

123 (350). Именования понятия 'полотенце (для рук)'	470
124 (352). Именования понятия 'корзина'	474
125 (353). Именования понятия 'ушат, кадушка'	478

Одежда

126 (355). Именования понятия 'валенки'	482
---	-----

Питание

127 (358). Именования понятия 'закваска'	486
128 (361). Именования понятия 'уха'	490
129 (362). Именования понятия 'дрожжи'	492
130 (366). Именования понятия 'обед'	496

Транспорт

131 (369). Именования понятия 'лодка'	500
---	-----

Глаголы

132 (371). Именования понятия 'бросать, кидать'	504
133 (372). Именования понятия 'говорить'	508
134 (378). Именования понятия 'гнать, прогнать, выгнать'	512
135 (379). Именования понятия '(по)терять'	516
136 (381). Именования понятия 'резать (например, хлеб)'	518
137 (382). Именования понятия '(с)прятать'	522
138 (383). Именования понятия 'спешить, торопиться'	524
139 (386). Именования понятия 'устать'	528

**Наречия, послелоги,
вопросительные слова**

140 (394). Именования понятия 'где'	532
---	-----

Заключение

1. Формирование диалектной карты вепского языка	535	Список сокращений	546
2. К истокам формирования вепской диалектной карты	542	Литература и источники	551

Приложение

Вопросник «Лингвистического атласа вепского языка»	557
---	-----